



インドネシアにて ↑工場での一枚

↓チキン。どの部位かわかります？



インドネシア出張

当社では、海外に製品を販売しようと果敢にチャレンジする地元の中小企業様へ、コミュニケーションと交渉のお手伝いをさせていただいています。

先日はインドネシアの企業に自社開発の装置を販売したお客様とともに、装置の設置作業の通訳や交渉のサポート役としてご一緒させていただきました。

今回の同行では、今後の契約に絡む交渉ごとと、装置の設置、現地スタッフのトレーニングも含みながらの試運転で、朝は8時から夜は10時ごろまで、まさに寝食を共にしながら、お客様とどっぷりコミットした1週間でした。

ここで感じたのは、言葉は通じずとも、やはり信頼に立脚したビジネスが、とても重要だということ。そし

て、相手の意図をくみ取ろうとする努力、取引先の組織内での人間関係や立場、利害なども考慮することも、その後の展開に重要な要素となっていることがとてもよくわかります。

技術に関わる仕事をしていると、品質や製品性能が良ければ、あとはこの次と考えてしまうことが多いもの。

もっとも品質が悪ければそもそも話になりません。しかし、信頼に立脚することで、買い手の側も自分の製品のように感じるものなのです。これが、お客様がファンになってくださるプロセスの第一歩でとても重要な時間です。繰り返しのこまめな連絡や接触もかせないステップです。

新しい楽曲との出会い

私はプライベートでベースを弾きます。ジャンルは様々ですが、昔から1940~70年代ぐらいの古いものばかりを好んで聴いてきました。

楽曲との出会いは友人の勧めや、たまたまどこかで耳にして、ヒントになる歌詞を覚えておいて誰かに訊いたりして探したものです。またはレコードのジャケットだけで判断して勝負をかける「ジャケット買い」もやりました。中身がわからないので、ひどい目にあったことも多々あります(笑)。

それに比べて最近は便利ですね。ネットサーフィンしているといろいろな楽曲に出会います。と言っても年老いた犬は新しい

芸を覚えませんから、わざわざ自分から新しい音楽を探しにはいきません。

そこで最近の出会いは音楽アプリがきっかけになっています。若い人達に誘われて新しい曲を聴いて、演奏する。

おかげでボキャブラリーは増えました。ただ、一度きりの演奏が多く、年齢的な理由もあり、記憶から消えてしまうのも早いようです。昔のことはよく覚えているのですが・・・(涙)

(コンテンツサービス事業部 後藤)

雪かきは ウィンタースポーツなり エンジニアリング事業部 北澤

冬本番！スキーにスノボ！！
金曜日の終業チャイムが鳴る
や否や雪山へGO！！

・・・は友人たちの話でして、寒さにめっぽう弱い私はシェルター（自宅）へGOです。

でも雪が降ると雪だるまを作らずにはいられない性質で、作っては愛でております。

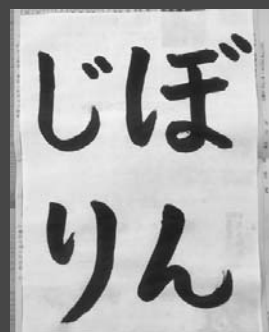
昔、まだ野生児だった頃、やっとなんか完成した渾身の雪だるまを兄上にライダーキックされてよく泣いたものです。

時は流れ、ライダーは巣立っていき、さぞや平穏な冬をと安堵しておりましたが、どっこい甘かった。

今度は近所のお子たちの襲撃にあっております

この時季は夜明けが遅く、朝6時近くでもお星さんを観測できます。

綺麗でうれしいですが、なんだかまだ夜みたいで漁師さんになった気分です。



今年は年女です、ありがたや

ご紹介割引をご利用ください！

※50,000円(税別)以上のご発注に適用

◆ご紹介で初めて弊社サービスをご利用のお客様

→ 初めてのお取引時に、弊社税抜きお見積額の**1割引**で対応させていただきます。

今月のおすすめ

→ **早割り翻訳**

納期に余裕のある翻訳を、通常よりお安めにご発注しませんか？

ご発注いただいた方に送っているサンキューレター、季節ごとに柄が変わります。お楽しみください。

㈱コンテックス ～技術翻訳ならおまかせ！

相模原で機械メーカーさんを中心に外国語に関するお手伝いをしています。

会社ブログ <http://blog.goo.ne.jp/kontechs>

『コンテックス 技術翻訳ならおまかせ！』

「都会の憩いスポット」

こんにちは。総務の堀田です。週末、友人との新年会で食事をした後、浜離宮恩賜公園へ行ってきました～。

休日でもほとんど人とすれ違うことが少なく、都会のど真ん中にありながら、静けさがとても印象的でした。

(1月30日投稿。以下、ブログに掲載)



コンテメールマガジン (コンテックスメールマガジン)

毎月第3水曜日発行

- 【1】英語でことわざコーナー
- 【2】「海外進出」「翻訳」でヒットした記事
- 【3】お知らせ



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス

Tel: 042-744-1080

k-support@kontechs.com

<http://www.kontechs.com>

2017年2月号